

How to cite this document:

Naṣīr al-Dīn al-Ṭūsī. *al-Risāla al-Mu'īniyya*, revised ending. In F. Jamil Ragep, Fateme Savadi, Sajjad Nikfahm-Khubravan. *al-Risāla al-Mu'īniyya (al-Risāla al-Mughniya) and its Supplement*. Vol. II, *English Translation* (Tehran: Mirath Maktoob), 148–149.

[Ismā‘īlī Ending]

Inasmuch as a general exposition of the science of *hay’a* [i.e., astronomy; lit., configuration] has been presented, as promised at the beginning of the treatise, we shall end the treatise with this chapter and [this] book. If the blessed temper of the Prince of Iran—may God multiply his glory—were pleased by it, then extreme happiness would come this sincere servant’s way; otherwise, his failure is not unusual. If a slip of the pen, infelicity in statement, insufficiency in meaning, or disparity in concept caught the eye of [his] noble [presence], may he cover it under the cloak of his forgiveness, and accept proffering of an excuse; besides incapability, extreme rush and disorientation of mind due to all kind of distractions, this current composition, due to urgency, went on without investigation and contemplation. May God—may He be glorified and exalted—support that house of glory and nobility, and [may He] bestow what is needed for stability and order and what is necessary for the attainment of [this] aspiration—He is kind and the answerer of prayers.

[Revised Ending]

Inasmuch as a general explanation of the science of *hay’a* [i.e., astronomy; lit., configuration] has been presented, as promised at the beginning of the treatise, we shall end the treatise with this chapter and [this] book. If a slip of the pen, infelicity in expression or concept, or a mistake comes into view, it should be forgiven, for it has been written

extemporaneously in a state of haste—God, may He be exalted, is all-knowing of the Truth and to Him is the return and end [of all beings].

[Short Ending]

Inasmuch as a general explanation of the science of *hayʿa* [i.e., astronomy; lit., configuration] has been presented, as promised at the beginning of the treatise, we shall end the treatise with this chapter and [this] book. If a slip of the pen, infelicity in expression or concept, or a mistake comes into view, it should be forgiven, for it has been written extemporaneously in a state of haste. May God—may He be glorified and exalted—bestow what is needed for stability and order and what is necessary for the attainment of [this] aspiration—He is kind and the answerer of prayers.